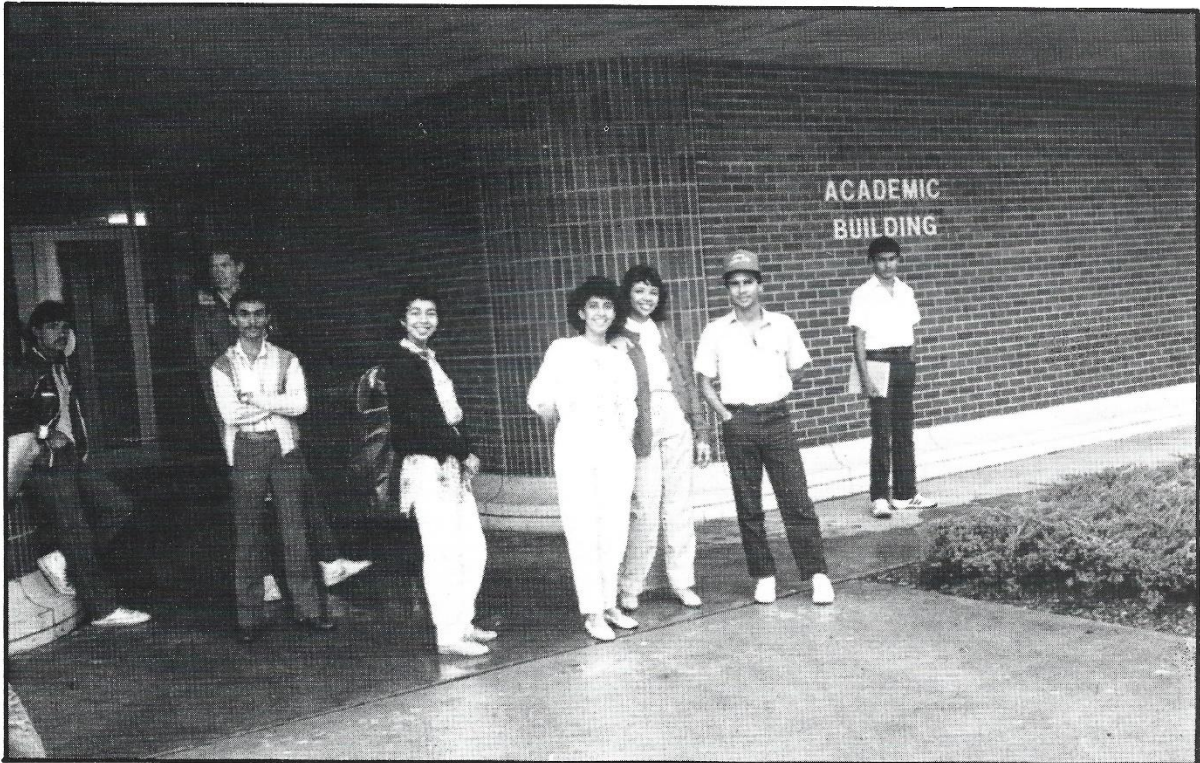


Panamanian Students



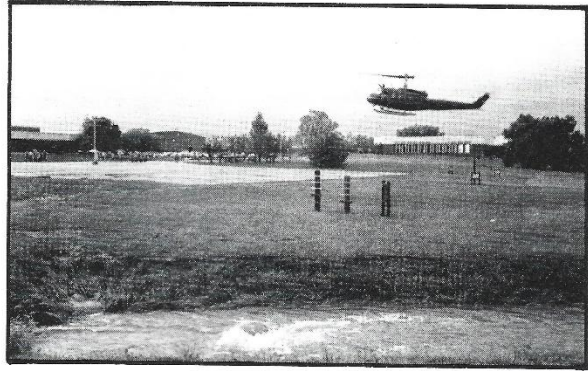
John Freed 54-2-3

CATASTROPHE

La catástrofe que ocurrió durante los días 1 al 5 de octubre de 1986 fue algo muy inesperado porque nadie sabía que esto pudiera pasar nuevamente desde hace mucho tiempo, pero gracias a Dios no pasó nada malo con las personas afectadas solo que muchas casas quedaron bajo la inundación de agua.

Yo creo que la inundación ocurrida en Fort Scott fue algo trágico para algunas familias que vivían en las partes bajas de Fort Scott porque las casas que tenían donde ubicarse fueron arrasadas por el río. Esto influyó mucho para que las casas cerca del río fuesen a quedar en mal estado. Con todos estos casos ocurridos hubo una gran ayuda por parte de la Policía del Estado y además por los diversos colegios que prestaban ayuda a las personas afectadas, ya sea en su acomodación o vestidos. Además, yo pienso que los helicópteros que utilizaron los policías para trasladar a las personas afectadas fue muy importante y esto ha sido una de mis primeras experiencias desde que llegué a Fort Scott Community College.

Celio Valdés Selles



Celio Valdez Selles

John Freed 54-2-44

The catastrophe that occurred the days of 1st to the 5th of October of 1986, were very unforeseen. Nobody thought that this could happen, but thanks to God nothing happened to anyone except that many houses were flooded and animals were lost.

I think the catastrophe that occurred in Fort Scott was something tragic for some families that lived at the low areas. This included many families, for the water covered all the town near to the diner. But in all of this there was a lot of help on the part of the police that utilized some helicopters to carry the people to the college where they were given help. I saw that this help was very important.



CATASTROFE

Yo no recuerdo el día en que ocurrió la inundación aquí en Fort Scott, pero yo creo que fue en los primeros días de octubre.

Realmente fue una sorpresa para las personas de aquí porque fue algo inesperado.

Lo triste de la inundación fue que muchas personas perdieron todo especialmente las casas. También todas las calles estaban cubiertas por agua.

Algunas personas me dijeron que una inundación como ésta ocurrió muchos años atrás. Para mí fue algo impresionante porque yo no recuerdo nunca haber visto algo así.

Realmente fue algo muy triste.

Mariluz Hernández

Mariluz Hernandez

It really was a surprise for the people here because it was something unexpected. The sad thing of the flood was that many people lost all, especially their houses. Also all the streets were covered with water. Some people told me that a flood like this had occurred many years ago.

For me it was something impressive because I never remember seeing anything like that before.

Really it was something very sad.

CATASTROFE

La inundación ocurrió en el mes de octubre. No recuerdo muy bien que día fue exactamente, pero pienso que fue en octubre 18, 1986.

Nosotros teníamos dos meses de estar aquí. Las personas de este college nos dijeron que nunca había sucedido algo así.

Recuerdo cuando la Fuerza Aérea de los Estados Unidos brindó ayuda a las personas afectadas por la inundación.

Del mismo modo, los estudiantes americanos ayudaron ese día también.

Las personas afectadas estaban en el segundo piso en la cafetería durante el fin de semana.

Pude ver como todas las personas de este college estaban ayudando a estas personas que perdieron todo en esta catástrofe. También en Panamá sucede esta clase de catástrofe.

Irma Calderon

Irma Calderon

The flood occurred in the month of October.

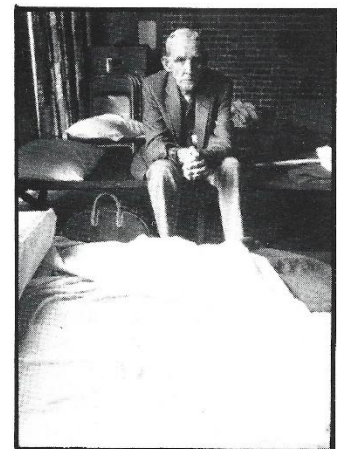
We had about two months of staying here in Fort Scott. People of this college told us that this had never happened before. I remember when the Air Force of the United States offered to help the people affected by the flood. Also, the American students helped the day of the flood too. People affected were in the second floor of the dorm, and in the cafeteria during the weekend.

I could see that all the personalities of this college were helping those people who had lost all in this catastrophe. Also, this kind of catastrophe happened in Panama.



John Freed 54-2-5

12 B



Ray Brecheisen 52-1-14

INUNDACION

En el mes de octubre de 1986, las fuertes lluvias causaron en Fort Scott muchos daños en el pueblo y cerca del pueblo. Los daños en el pueblo fueron grandes. Muchas personas perdieron sus remolques, las casas y los carros. En las fincas los agricultores perdieron algunas vacas y caballos. La Fuerza Aérea de los Estados Unidos de América ayudó a muchas personas a trasladarse hacia Fort Scott Community College. Las personas que perdieron sus casas fueron atendidos en el college por la Cruz Roja, por el personal que trabaja en el college y por estudiantes. Las personas afectadas regresaron a sus casas cuando finalizó la inundación.

Marcelino Solis

Marcelino Solis

In the month of October of 1986, the strong rain in Fort Scott caused a lot of damage, in down town and near down town. The damage in down town was big. Many people lost their houses, and their cars. On the farm the farmers lost some cows and horses. The Air Force of the U.S.A. helped many people in the transfer to Fort Scott Community College. The people that lost their houses were attended to at the college by the Red Cross, and by the personnel that work at the college and by the students of the college. The people affected went back to their houses when the flood was over.

INUNDACION EN FORT SCOTT

Cuando yo oía que la gente decía o estaba hablando acerca de la inundación de Fort Scott, yo no podía creer esto porque antes de la inundación yo había visto el río y consideré que este río no tenía suficiente agua para inundar este pueblo. Pero cuando el papá de un amigo nos llevó a todos los panameños a ver la inundación, yo vi las diferentes partes del pueblo que estaban dañadas y el agua que cubría las casas.

Yo también pude ver que el college y diferentes estudiantes dieron ayuda necesaria a la gente que perdieron todas sus cosas. Yo pude ver que aquí la gente da ayuda sobre todo en los tiempos malos.

Yo conocí a mucha gente mayor que fue ayudada por el college y el gobierno.

Antonio Lau Alba

Antonio Lau Alba

When I heard that the people said or were talking about the flood of Fort Scott, I couldn't believe this because before the flood I saw the river. I considered that this river did not have very much water for flooding this town.

But when the father of a friend took everybody to see the flood, I saw the different part of the town that was damaged and the water covered the houses.

Also I saw that the college and different students gave help to the people that lost their things.

I saw that here, the people gave help over all for the bad time.

I know many older people that were helped by the college and the government.

CATASTROFE

Hace unos meses ocurrió en Fort Scott una inundación. Yo no puedo recordar el día exacto, pero yo puedo recordar esos días. Llovió bastante en Fort Scott tanto que causó una inundación en el norte de Fort Scott. Al college llegaron muchas personas desde allá. La mayoría de ellos eran personas de edad madura. Yo vi que los estudiantes estaban ayudándolos en muchas cosas. Ellos le brindaban atención y servicio. Los afectados estaban en la cafetería, el salón gris y azul, y en otros lugares mientras pasaba la catástrofe. Durmieron aquí más o menos dos o tres días. Juan Escudero le preguntó a una de ellas, "¿Juega usted basketball?" Pero él quería preguntar, "¿le gusta a usted el basketball?" Ella dijo "¿Qué?" Juan le dijo "Perdón, yo quiero decir si a usted le gusta el basketball." "Entonces, Sí." dijo ella.

Secundino Chávez

Secundino Chavez

Months ago a flood occurred in Fort Scott. I can't remember the exact day, but I can remember those days. It rained a lot in Fort Scott—so much that it caused a flood in North Fort Scott area. To the college arrived many people from the flood, mostly they were old people. The students I saw were helping them, they gave them attention. The old people were in the cafeteria, the grey room, the blue room and other places. While the catastrophe passed, the people ate and slept there about two or three days. Juan asked one of them, "Do you play basketball!", but he wanted to ask, "Do you like basketball?" She said what? Juan told her "Pardon me, I mean do you like basketball?" Yes, she told him.